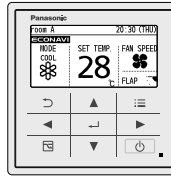


Quick Reference High-spec Wired Remote Controller

Model No. **CZ-RTC5**

Installation Instructions
Separately Attached.



Be sure to read the "Safety Precautions" before using. Keep them for future reference. Also, read the operating instructions supplied with the air conditioner.

ENGLISH
2-8, 12

Veillez à lire les « Consignes de sécurité » avant l'utilisation. Conservez-le pour toute référence ultérieure.
Lire également les consignes d'utilisation fournies avec l'appareil de climatisation.

FRANÇAIS
9-34

Asegúrese de leer las "Precauciones de seguridad" antes de utilizar el aparato. Guárdelas para futuras consultas.
Además, lea las instrucciones de funcionamiento suministradas con el acondicionador de aire.

ESPANOL
9-34

Insbesondere müssen die „Sicherheitshinweise“ vor der Inbetriebnahme durchgelesen werden. Bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.
Lesen Sie auch die Betriebsanleitung, die mit der Klimaanlage geliefert wurde.

DEUTSCH
9-34

Assicurarsi di leggere le "Precauzioni di Sicurezza" prima dell'utilizzo. Conservarle come riferimento futuro.
Si prega inoltre di leggere le istruzioni d'uso fornite con il condizionatore.

ITALIANO
10-35

Antes de utilizar, leia as "Precauções de segurança". Guarde-o para futuras referências.
Leia também as instruções de funcionamento fornecidas com o aparelho de ar condicionado.

PORTUGUÊS
10-35

W szczególności, przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy przeczytać część „Środki ostrożności”. Zachowaj ją do dalszego wykorzystania.
Należy także przeczytać instrukcję obsługi dostarczoną wraz z klimatyzatorem.

POLSKI
10-35

Kullanmadan önce "Güvenlik Önlemleri" kısmını okuduğunuzdan emin olun.
Klimayla birlikte sağlanan çalıştırma talimatlarını da okuyun.

TÜRKÇE
10-35

Прежде чем приступить к эксплуатации, обязательно прочитайте раздел «Меры по технике безопасности Класс защиты I». Сохраните ее для дальнейших справок.
Также прочтите инструкции по эксплуатации, которые входят в комплект поставки кондиционера.

PУССКИЙ
10-35

Обов'язково ознайомтеся з розділом «Запобіжні заходи» перед використанням.
Збережіть її на майбутнє.
Також прочитайте інструкції з експлуатації, що додаються до кондиціонера.

УКРАЇНСЬКА
10-35



Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

Panasonic Corporation
<http://www.panasonic.com>

H0815-0
CV6233323466

Safety Precautions



WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.



Matters to be observed



Prohibited matters



WARNING



Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.



In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales or service dealer for repair.



In case of emergency, remove the power plug from the socket or switch off the circuit breaker or the means by which the system is isolated from the mains power.



CAUTIONS



This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



- Do not operate with wet hands.
- Do not wash with water.

Note:

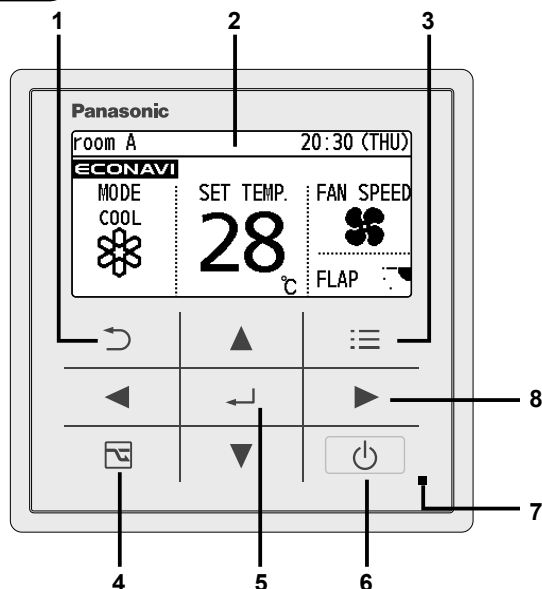
- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
 - Reorient or relocate the receiving antenna.
 - Increase the separation between the equipment and receiver.
 - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
 - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- FCC Caution: To assure continued compliance, follow the attached installation instructions. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

Specifications

Model No.		CZ-RTC5
Dimensions		(H) 120 mm x (W) 120 mm x (D) 16 mm
Weight		180 g
Temperature/ Humidity range		0 °C to 40 °C / 20 % to 80 % (No condensation) *Indoor use only.
Power Source		DC16 V (supplied with indoor unit)
Clock	Precision	± 30 seconds/month (at normal temperature 25 °C) *Adjust periodically.
	Holding time	72 hours (When fully charged) *Approx. 8 hours are required for full charge.
Number of connected indoor units		Up to 8 units

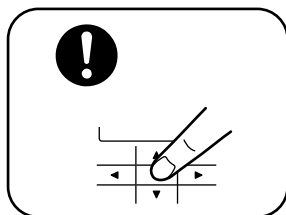
Part Names

Control panel



- 1 Return button**
Returns to the previous screen.
- 2 LCD screen**
- 3 Menu button**
Displays the menu screen.
- 4 Energy saving button**
Switches Energy saving/Normal operation.
- 5 Enter button**
Fixes the selected content.
- 6 Start/Stop button**
Starts/Stops operation.
- 7 Operation indicator**
Illuminates during operation. Blinks during alarm.
- 8 Cross key buttons**
Selects an item. (◀Left / ▼Down / ▶Right / ▲Up)

Note



Press centre



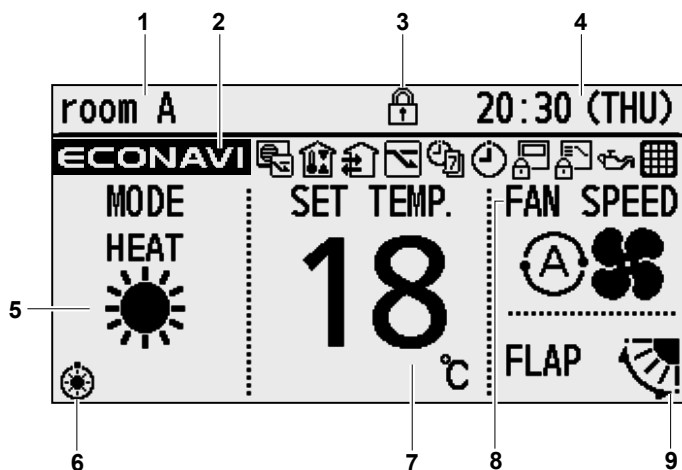
No glove



No pen

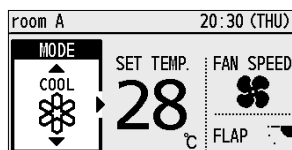
Screen display

Top screen



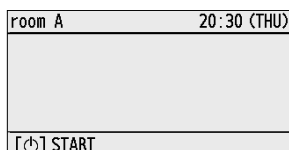
- 1 Remote controller name
- 2 Appears when ECONAVI is being set to ON.
- 3 Operation is locked.
- 4 Present time & day
- 5 Operation mode
- 6 The indoor unit is stopped or slight blow operation is in process.
- 7 Set temperature
- 8 Fan speed
- 9 Flap

■ Item selection screen



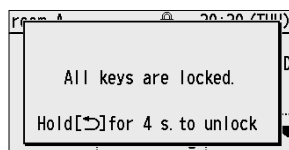
Cursor

■ Operation stop screen



Operation guide

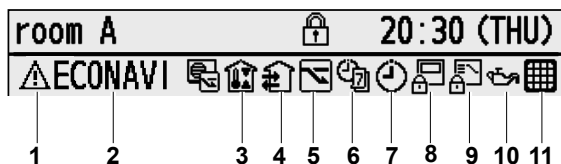
■ Lock screen display



[Operation lock] is functioning.

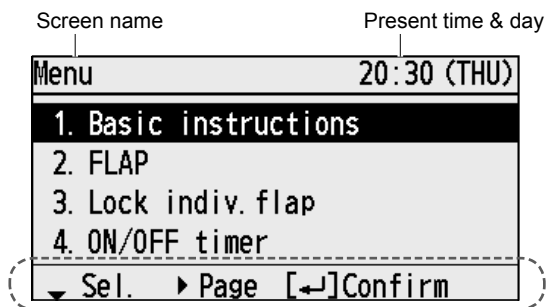
- To cancel lock
Press [START] button for 4 seconds.

■ Setting information icons displayed on the top screen



- 1 When inspection is required
- 2 Appears if there is a problem on ECONAVI.
- 3 Prevents the room temperature from increasing too much (or decreasing too much) when no one is in the room.
- 4 Fresh air is used for ventilation.
(Only when connecting a heat exchange ventilation unit or connecting a commercially sold fan.)
- 5 Energy saving operation is in process.
- 6 [Weekly timer] is set.
- 7 [ON/OFF timer] is set.
- 8 Remote control operation is restricted by a central control device.
- 9 Switching operation modes is prohibited.
(Switching to Auto mode is also prohibited.)
- 10 The engine oil needs to be replaced.
(Only when using a gas heat pump air conditioner.)
- 11 The indoor unit filter needs to be cleaned.

Menu screen



Operation guide The currently operable content is simply displayed.

- ▲▼◀▶ : Cross key buttons
- ↵ : Enter button

Basic Operations

1 Start operation.

Press .

(The operation indicator illuminates.)

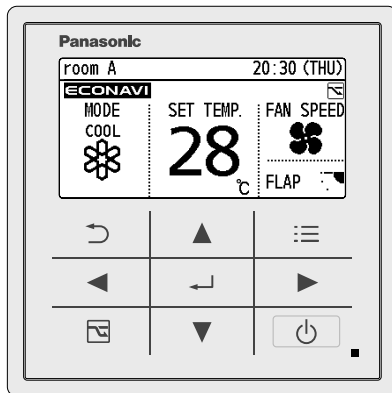
2 Select the item to set.

Press  .

3 Change the setting.

Press   → .

(The cursor disappears.)



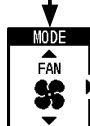
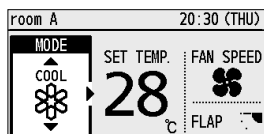
Note

- Operation modes that cannot be set are not displayed.
- The flap display differs from the actual flap angle.
- Pressing  after recovery from mains power failure will resume operation with the contents before mains power failure has occurred.
- If no operation is performed for a certain period of time, the backlight turns off to save electricity. (Press any button for illumination.)
- The energy saving operation restricts the maximum current value, resulting in decreased cooling/heating performance.
(If the current of outdoor units does not reach the peak due to low load operation, the current value is not restricted.)
- The temperature range that can be set varies depending on the model.
- The set temperature range can be changed using the remote controller.
- Some models do not display the flap.

Perform the following operations in step 2 on page 7.

■ Operation mode (e.g. Cool, Heat, etc.)

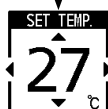
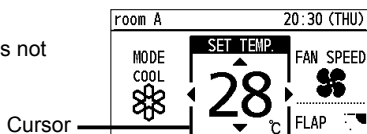
Press ◀.



*Auto:
The mode is automatically switched to Cool or Heat to achieve the set temperature.

■ Set temperature

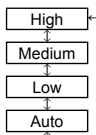
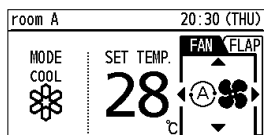
Press ⬅. (When the cursor is not visible)



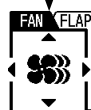
- Cool/Dry: 18 °C to 30 °C
- Heat : 16 °C to 30 °C
- Auto : 17 °C to 27 °C

■ Fan speed

Press ▶.

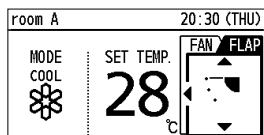


*Auto:
Cannot be selected in Fan mode.



■ Flap

Press ▶ 2 times.



- Swing
- Pressing ▲▼ during swing can stop the flap at your preferred position.
- 5-level adjustment is possible during Heat, Fan and Auto (Heat) modes.



**Consignes de sécurité / Precauciones de seguridad /
Sicherheitshinweise / Precauzioni di Sicurezza /
Precauções de segurança / Środki ostrożności / Güvenlik Önlemleri /
Меры по технике безопасности Класс защиты I / Запобіжні заходи**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
 AVERTISSEMENT Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser gravement ou mortellement.	 ADVERTENCIA Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales graves o, incluso, la muerte.	 WARNUNG Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
 MISE EN GARDE Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser ou d'endommager le matériel.	 PRECAUCIÓN Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales, en los productos o en la propiedad.	 VORSICHT Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Verletzungen oder zu Produkt- und Sachschäden führen kann.
 Points à observer	 Elementos que deben observarse	 Zu beachten
 Actions interdites	 Elementos prohibidos	 Zu unterlassen
 AVERTISSEMENT	 ADVERTENCIA	 WARNUNG
 Ne pas installer l'appareil dans un milieu où pourraient se trouver des substances explosives.	 No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.	 Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
 En cas, de dysfonctionnement de l'appareil, ne le réparez pas vous-même. Contactez le revendeur ou le service d'assistance pour faire réparer l'appareil.	 Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto con el vendedor o el servicio técnico para su reparación.	 Im Falle von Störungen, die einer Reparatur bedürfen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachbetrieb oder den Kundendienst. Führen Sie auf keinen Fall Reparaturen selbst aus!
 En cas d'urgence, enlevez la fiche d'alimentation de la prise ou coupez le disjoncteur ou les moyens par lesquels le système est isolé du secteur électrique.	 En caso de emergencia, retire el enchufe de alimentación de la toma o apague el disyuntor del circuito o el medio mediante el cual el sistema queda aislado de la red eléctrica.	 Im Notfall ist die Stromzufuhr zum Gerät wie folgt zu unterbrechen: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder betätigen Sie den Sicherungsautomaten bzw. einen anderen, eventuell vorhandenen Trennschalter.
 PRECAUTIONS	 PRECAUCIONES	 VORSICHT
 Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.	 Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas. Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia o conocimiento si reciben la supervisión o instrucción adecuadas respecto al uso seguro del aparato y entienden los riesgos que ello supone.	 Dieses Gerät ist für eine Nutzung durch Fachkräfte oder geschulte Nutzer in Geschäften, Kleinbetrieben und landwirtschaftlichen Betrieben oder für eine kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.
 - Ne pas utiliser avec les mains mouillées. - Ne pas laver à l'eau.	 - No utilizar con las manos mojadas. - No lavar con agua.	 - Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen. - Waschen Sie es nicht mit Wasser.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
 ATTENZIONE Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare serie ferite alla persona o persino la morte.	 AVISO Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.	 NIEBEZPIECZEŃSTWO Ten symbol odnosi się do zagrożenia lub niebezpiecznych praktyk, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią ludzi.
 CAUTELA Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.	 CUIDADO Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais ou danos no produto ou materiais.	 OSTRZEŻENIE Ten symbol odnosi się do zagrożenia lub niebezpiecznych praktyk, które mogą skutkować obrażeniami lub uszkodzeniem produktu, lub mienia.
 Regole da osservare	 Aspetos a ter em conta	 Wskazania których należy przestrzegać
 Operazioni proibite	 Aspetos proibidos	 Zachowanie zabronione
 ATTENZIONE	 AVISO	 NIEBEZPIECZEŃSTWO
 Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.	 Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.	 Nie używać tego urządzenia w potencjalnie wybuchowej atmosferze.
 In caso di malfunzionamento di questo apparecchio, evitare di ripararlo da soli. Contattare il rivenditore o il fornitore di servizi per la riparazione.	 Se ocorrer uma avaria com este dispositivo, não a tente reparar sozinho. Contacte o fornecedor ou o centro de assistência para reparação.	 W przypadku niesprawności urządzenia nie naprawiać go samodzielnie. Skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem.
 In caso di emergenza, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa o spegnere l'unità tramite l'interruttore di circuito o altro mezzo tramite cui il sistema può essere isolato dall'alimentazione principale. 	 Em caso de emergência, retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor ou o meio através do qual o sistema fica isolado da fonte de alimentação. 	 W sytuacji awaryjnej wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego lub wyłączyć wyłącznik obwodu (bezpiecznik), lub inne urządzenie odcinające system od zasilania. 
 CAUTELA	 CUIDADOS	 OSTRZEŻENIE
 Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.	 Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relacionadas com o uso do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.	 Urządzenie jest przeznaczone do obsługi przez specjalistów lub przeszkolonych użytkowników w sklepach, w przemyśle lekkim, gospodarstwach rolnych lub do użytku komercyjnego przez osoby prywatne. Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach motorycznych i umysłowych lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub osoba ta przekazała im odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją one niebezpieczeństwo związane z jego obsługą.
 • Non lavorare con le mani bagnate. • Non lavare con acqua.	 • Não utilize com as mão molhadas. • Não lave com água.	 • Nie pracować z mokrymi rękami. • Nie czyścić wodą.

TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
 UYARI Bu simge, ciddi kişisel yaralanma ya da ölüme sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или смерти.	 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ Цей символ означає небезпечно або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або смерті.
 DİKKAT Bu simge, kişisel yaralanma veya ürün ya da mülk hasarıyla sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.	 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или повреждения изделия либо имущества.	 ПОПЕРЕДЖЕННЯ Цей символ означає небезпечно або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або шкоди майну.
 Dikkat edilecek durumlar	 Правильные действия	 Інструкції, яких потрібно дотримуватися
 İzin verilmeyen durumlar	 Неправильные действия	 Заборонені дії
 UYARI	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
 Bu cihazı, patlama olasılığı olan bir atmosferde kullanmayın.	 Не используйте данный прибор в потенциально взрывоопасной среде.	 Не використовуйте цей пристрій в потенційно вибухонебезпечній атмосфері.
 Cihazın arızalanması durumunda kendi kendinize tamir etmeyin. Tamir için satış veya servis bayisiyle iletişime geçin.	 В случае неисправности прибора, не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно. Для проведения ремонта обращайтесь в магазин или сервисный центр.	 В разі несправності цього приладу не намагайтеся ремонтувати його самостійно. Зв'яжіться з центром продажу або обслуговування для проведення ремонту.
 Acil durumda, güç fişini prizden çekin veya sigortayı ya da sistemi ana şebekeden ayırma yolunu kapatın.	 В случае возникновения аварийной ситуации, выключите вилку питания из розетки, выключите автоматический выключатель или воспользуйтесь устройством, отсоединяющим систему от сети электроснабжения.	 В разі непередбаченого випадку витягніть вилку з розетки або вимкніть вимикач чи інший пристрій для вимкнення живлення, щоб ізолювати систему від основного джерела живлення.
 ÖNLEMLER	 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ	 ПОПЕРЕДЖЕННЯ
 Bu cihazın, mağazalarda, hafif sanayiye ve çiftliklerde uzman ya da eğitilmiş kullanıcılar veya ticari amaçlar için yetkili kişiler tarafından kullanılması beklenir. Bu cihaz, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engelli veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında veya cihazın güvenli biçimde kullanımı konusunda eğitim verilmiş olmaları ve içerdiği tehlikeleri anlamaları koşuluyla kullanılabilir.	 Данный прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования специалистами. Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом или осведомленностью, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением или получают инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.	 Цей пристрій призначений для застосування експертами або підготовленим персоналом в магазинах, на підприємствах легкої промисловості, або для комерційного використання спеціалістами. Цей пристрій не призначено для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними можливостями, можливостями сприйняття, розумовими здібностями або з недостатнім багажем досвіду та знань. Такі особи можуть користуватися цим пристроєм під наглядом людей, відповідальних за їхню безпеку, або після отримання від цих людей інструкцій щодо користування пристроєм. Необхідно слідкувати за дітьми, щоб вони не бавилися пристроєм.
 • Islak ellerle çalıştırmayın. • Suyula yıkamayın.	 • Не касайтесь прибора мокрыми руками. • Не мойте водой.	 • Не користуйтеся пристроєм мокрими руками. • Не мийте пристрій водою.

ENGLISH**NOTICE**

The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

FRANÇAIS**NOTIFICATION**

Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.

ESPAÑOL**AVISO**

El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

DEUTSCH**HINWEIS**

Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

ITALIANO**AVVISO**

Le istruzioni originali sono il testo in inglese. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

PORTUGUÊS**AVISO**

As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.

POLSKI**UWAGA**

Oryginalnym tekstem instrukcji jest język angielski. Tekst w innych językach jest przekładem tekstu oryginalnego.

TÜRKÇE**NOT**

İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer dillerdeki sürümleri, orijinal talimatların çevirileridir.

РУССКИЙ**ЗАМЕЧАНИЕ**

Текст на английском языке является оригинальной инструкцией. Другие языки являются переводом оригинальной инструкции.

УКРАЇНЬКА**ЗАУВАЖЕННЯ**

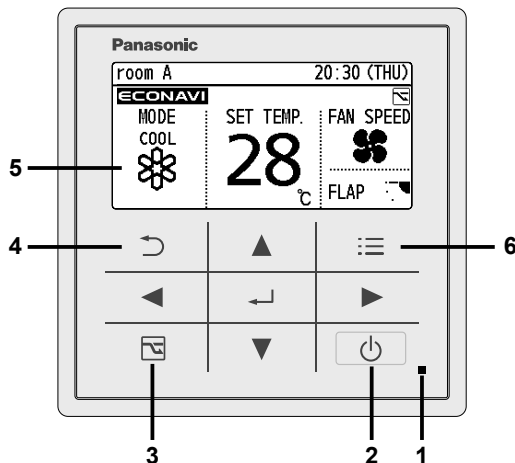
Текст англійською мовою – це оригінал інструкцій. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу інструкцій.

**Spécifications / Especificaciones / Technische Daten / Specifiche /
Especificações / Dane techniczne / Teknik Özellikler /
Технические характеристики / Специфікація**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Modèle n°: CZ-RTC5 Dimensions: (H) 120 mm x (L) 120 mm x (P) 16 mm Poids: 180 g Plage de Température/ Humidité: 0 °C à 40 °C / 20 % à 80 % (pas de condensation) *Usage intérieur uniquement. Source d'alimentation: 16 Vcc (fourni par l'unité intérieure) Horloge Precision: ± 30 secondes/mois (à une température normale de 25 °C) *Ajustez-la périodiquement. Autonomie: 72 heures (après un chargement complet) *Env. 8 heures sont nécessaires pour une recharge complète. Nombre d'unités intérieures connectées: 8 appareils maximum	N.º de modelo: CZ-RTC5 Dimensiones: (Al.) 120 mm x (An.) 120 mm x (Prof.) 16 mm Peso: 180 g Temperatura/Rango de humedad: 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sin condensación) *Solo para uso interior. Fuente de alimentación: 16 V CC (suministrada desde la unidad interior) Reloj Precisión: ± 30 segundos/mes (a una temperatura normal de 25 °C) *Ajustar periódicamente. Tiempo de espera: 72 horas (cuando está totalmente cargado) *Aprox. La carga completa requiere 8 horas. Número de unidades interiores conectadas: Hasta 8 unidades	Modellbezeichnung: CZ-RTC5 Abmessungen: (H) 120 mm x (B) 120 mm x (T) 16 mm Gewicht: 180 g Temperatur-/ Luftfeuchtebereich: 0 °C bis 40 °C / 20 % bis 80 % (Kein Kondenswasser) *Nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Spannungsversorgung: DC16 V (vom Innengerät geliefert) Uhr Genauigkeit: ± 30 Sekunden/Monat (bei 25 °C) *Gelegentlich nachstellen. Laufzeit: 72 Stunden (bei voller Aufladung) *Für eine vollständige Aufladung sind ungefähr 8 Stunden erforderlich. Anzahl der angeschlossenen Innengeräte: Bis zu 8 Geräte

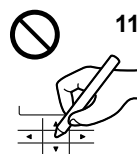
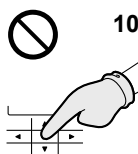
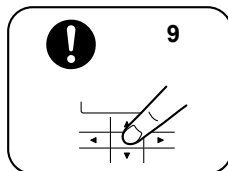
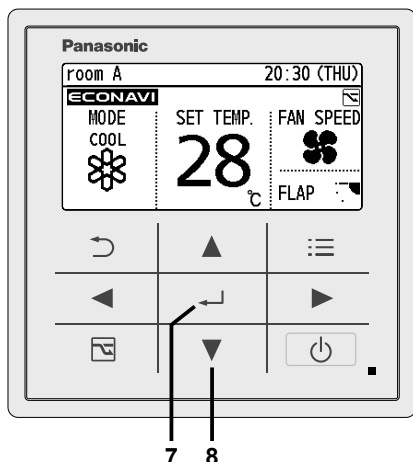
ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
Modello N.: CZ-RTC5 Dimensioni: (H) 120 mm x (W) 120 mm x (D) 16 mm Peso: 180 g Intervallo temperatura/umidità: Da 0 °C a 40 °C / dav 20 % a 80 % (Niente condensa) *Solo uso interno. Fonte di Alimentazione: DC16 V (fornita dall'unità interna) Orologio Precisione: ± 30 secondi/mese (alla temperatura normale di 25 °C) *Regolare periodicamente. Tempo di tenuta: 72 ore (se completamente carico) *Circa 8 ore sono necessarie per la ricarica completa. Numero di unità interne connesse: Fino a 8 unità	N.º do modelo: CZ-RTC5 Dimensões: (A) 120 mm x (L) 120 mm x (P) 16 mm Peso: 180 g Intervalo da temperatura/humidade: 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sem condensação) *Apenas utilização interior. Fonte de alimentação: 16 V CC (fornecida pela unidade interior) Relógio Precisão: ± 30 segundos/mês (a uma temperatura normal de 25 °C) *Ajuste periodicamente. Tempo de espera: 72 horas (quando totalmente carregado) *São necessárias aproximadamente 8 horas para carregamento total. Número de unidades interiores ligadas: Até 8 unidades	Nr modelu: CZ-RTC5 Wymiary: (WYS.) 120 mm x (SZER.) 120 mm x (GŁ.) 16 mm Masa: 180 g Temperatura / zakres wilgotności: 0 °C do 40 °C / 20 % do 80 % (bez skrapiania) *Tylko do użytku w pomieszczeniach. Źródło zasilania: DC16 V (zasilanie z urządzenia wewnętrznego) Zegar Dokładność: ± 30 sekund/miesiąc (przy temperaturze 25 °C) *Regulować okresowo. Czas podtrzymywania: 72 godziny (przy pełnym naładowaniu) *Do pełnego naładowania potrzeba ok. 8 godzin. Liczba podłączonych urządzeń wewnętrznych: Do 8 urządzeń
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
Model No.: CZ-RTC5 Boyutlar: (Y) 120 mm × (U) 120 mm × (P) 16 mm Ağırlık: 180 g Sıcaklık/Nem aralığı: 0 °C ila 40 °C / %20 ila %80 (Yoğuşmasız) *Yalnızca iç mekân kullanımı. Güç Kaynağı: DC16 V (iç üniteden sağlanır) Saat Hassasiyeti: ± 30 saniye/ay (25 °C normal sıcaklıkta) *Düzenli olarak ayarlayın. Bekleme süresi: 72 saat (tamamen şarj edildiğinde) *Tam şarj için yaklaşık 8 saat gereklidir. Bağlı iç ünite sayısı: 8 üniteye kadar	Название модели: CZ-RTC5 Габариты: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 мм Вес: 180 г Диапазон эксплуатации температуры/влажности: от 0 °C до 40 °C / от 20 % до 80 % (без конденсата) *Только для использования в помещении. Источник питания: 16 В пост. тока (от внутреннего блока) Часы Точность: ± 30 секунд/месяц (при нормальной температуре 25 °C) *Периодически корректируйте. Время удержания: 72 часа (при отключенном питании) *Прибл. 8 часов для полной зарядки батареи. Количество подключаемых внутренних блоков: До 8 блоков	№ моделі: CZ-RTC5 Розміри: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 мм Вага: 180 г Діапазон робочих температур/вологості: 0 °C до 40 °C / 20 % до 80 % (Відсутність конденсату) *Тільки для використання всередині приміщень. Джерело живлення: 16 В постійного струму (живлення від внутрішнього блоку) Годинник Точність: ± 30 с/місяць (при нормальній температурі 25 °C) *Потребує періодичного налаштування. Час автономної роботи: 72 години (При повній зарядці) *Для повної зарядки потрібно приблизно 8 годин. Кількість внутрішніх блоків, які можна підключити: До 8 блоків

Les boutons / Nombre de las piezas / Bedienelemente /
 Nomenclatura parti / Nomes das partes / Nazwy elementów /
 Parçaların Adları / Основные функции / Назви елементів

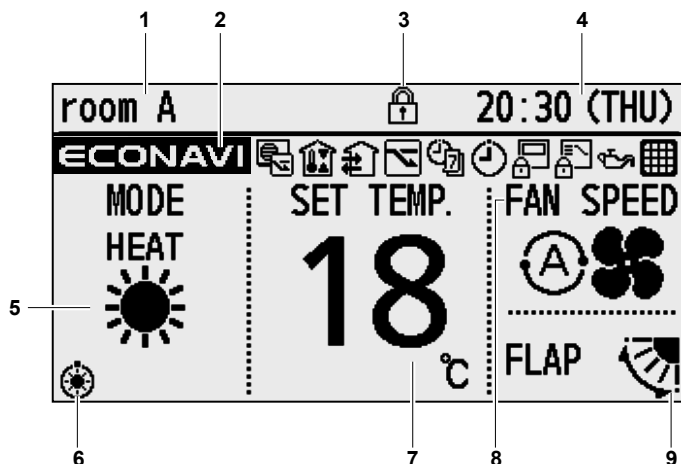


FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Panneau de commande	Sección de funcionamiento	Bedienfeld
1 Indicateur de fonctionnement S'allume pendant le fonctionnement. Clignote en cas d'alarme.	1 Indicador de funcionamiento Se ilumina durante el funcionamiento. Parpadea durante la alarma.	1 Betriebsanzeige Leuchtet während des Betriebs. Blinkt während eines Alarms.
2 Bouton Marche/Arrêt Démarre/Arrête le fonctionnement.	2 Botón Inicio/Paro Inicia/detiene el funcionamiento.	2 Start/Stopp-Taste Startet/Stoppt den Betrieb.
3 Bouton Économie d'énergie Commute entre le mode Normal et Économie d'énergie.	3 Botón Ahorro de energía Alterna el funcionamiento en modo Ahorro de energía/normal.	3 Energiespar-Taste Schaltet zwischen Energiespar-Normalbetrieb.
4 Bouton Retour Retourne à l'écran précédent.	4 Botón Return Regresa a la pantalla anterior.	4 Return-Taste Kehrt zum vorherigen Bildschirm zurück.
5 Écran LCD	5 Pantalla LCD	5 LCD-Bildschirm
6 Bouton Menu Affiche l'écran du menu.	6 Botón Menú Muestra la pantalla de menú.	6 Menü-Taste Zeigt den Menü-Bildschirm an.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
Pannello di controllo 1 Indicatore funzionamento Si illumina durante il funzionamento. Lampeggia durante l'allarme. 2 Pulsante Avvia/Arresta Avvia/Arresta il funzionamento. 3 Tasto Risparmio energetico Passa da Risparmio energetico a Funzionamento normale e viceversa. 4 Tasto return Ritorna alla schermata precedente. 5 Schermo LCD 6 Tasto menù Visualizza la schermata del menù.	Painel de control 1 Indicador de funcionamento Acende durante o funcionamento. Fica intermitente durante um problema. 2 Botão de arranque/paragem Inicia/pára o funcionamento. 3 Botão de poupança de energia Alterna entre o funcionamento em poupança de energia/normal. 4 Botão de retorno Regressa ao ecrã anterior. 5 Ecrã LCD 6 Botão de menus Apresenta o ecrã de menus.	Panel sterowania 1 Wskaźnik działania Świeci podczas pracy. Miga w czasie alarmu. 2 Przycisk Start/Stop Czynność startu/zatrzymania. 3 Przycisk oszczędzania energii Przełącza opcje oszczędzania energii / eksploatacji normalnej. 4 Przycisk powrotu Powraca do poprzedniego ekranu. 5 Ekran LCD 6 Przycisk menu Wyświetla ekran menu.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
Kontrol paneli 1 Çalışma göstergesi Çalışma sırasında yanar. Alarm sırasında yanıp söner. 2 Başlat/Durdur düğmesi Çalışmayı başlatır/durdurur. 3 Enerji Tasarrufu düğmesi Enerji tasarrufu/Normal çalışma arasında geçiş yapar. 4 Geri Dön düğmesi Önceki ekrana döner. 5 LCD ekran 6 Menü düğmesi Menü ekranını görüntüler.	Панель управления 1 Индикатор работы Светится во время работы. Мигает во время тревоги. 2 Кнопка пуск/остановка Запуск/остановка работы. 3 Кнопка энергосбережения Переключение между режимами энергосбережение/ нормальная работа. 4 Кнопка возврата Возврат на предыдущий экран. 5 ЖК-дисплей 6 Кнопка меню Отображение экрана меню.	Панель керування 1 Індикатор роботи Світиться під час роботи. Блімає при наявності несправності. 2 Кнопка Пуск/Стоп Вмикає/вимикає пристрій. 3 Кнопка енергозбереження Перемикає режими енергозбереження/нормальна робота. 4 Кнопка повернення Повернення на попередній екран. 5 LCD-екран 6 Кнопка меню Відображення екрану меню.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
7 Bouton Entrée Fixe le contenu sélectionné. 8 Boutons directionnels Sélectionne un élément. 9 Appuyez au centre 10 Pas de gant 11 Pas de stylo	7 Botón Enter Fija el contenido seleccionado. 8 Botones de dirección Seleccionan un elemento. 9 Pulsar en el centro 10 Gautes no 11 Bolígrafo no	7 Eingabe-Taste Legt den ausgewählten Inhalt fest. 8 Navigationstasten Zum Auswählen eines Gegenstandes 9 Mittlere Taste drücken 10 Ohne Handschuh 11 Ohne Stift
ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
7 Tasto enter Fissa il contenuto selezionato. 8 Tasti croce Seleziona un elemento. 9 Premere al centro 10 Nessun guanto 11 Nessuna penna	7 Botão de introdução Estabelece o conteúdo selecionado. 8 Botões em cruz Permitem seleccionar uma opção. 9 Premir no centro 10 Não usar luva 11 Não usar pen	7 Przycisk Enter Zatwierdza wybraną treść. 8 Przyciski nawigacyjne Służą do wybierania pozycji. 9 Nacisnąć środek 10 Nie używać rękawic 11 Nie używać długopisu
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
7 Gir düğmesi Seçilen içeriği sabitler. 8 Yön düğmeleri Bir öğe seçer. 9 Ortaya basın 10 Eldiven kullanmayın 11 Kalem kullanmayın	7 Кнопка ввода Подтверждение выбора. 8 Кнопки перемещения Выбор пункта. 9 Нажимайте по центру 10 Не используйте перчатки 11 Не используйте ручки	7 Кнопка вводу Підтверджує вибір. 8 Кнопки курсора Вибір елементів меню. 9 Натисніть на центр 10 Не використовуйте рукавички 11 Не використовуйте ручку



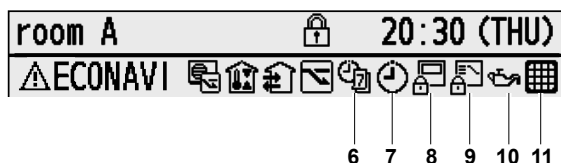
FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Affichage de l'écran	Visualización de la pantalla	Anzeigefeld
1 Nom de la télécommande	1 Nombre del mando a distancia	1 Name der Fernbedienung
2 S'affiche lorsqu'ECONAVI est réglé sur ON (MARCHE).	2 Aparece cuando ECONAVI está ajustado en ON (activado).	2 Wird angezeigt, wenn ECONAVI eingeschaltet ist.
3 Le fonctionnement est verrouillé.	3 La operación está bloqueada.	3 Funktion ist gesperrt.
4 Heure & jour actuel	4 Hora y día actuales	4 Aktuelle Zeit & Tag
5 Mode de fonctionnement	5 Modo de funcionamiento	5 Betriebsmodus
6 L'appareil intérieur est arrêté ou un léger souffle est en cours.	6 La unidad interior se detiene o la operación de ventilación suave está en progreso.	6 Das Innengerät hat gestoppt oder es findet leichter Lüfterbetrieb statt.
7 Régler température	7 Ajuste temperatura	7 Temperatur einstellen
8 Vitesse du ventilateur	8 Velocidad del ventilador	8 Geschw.
9 Volet	9 Aleta	9 Klappe

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
Display schermata 1 Nome del telecomando 2 Appare quando ECONAVI viene impostata su ON. 3 Il funzionamento è bloccato. 4 Ora e data attuali 5 Modalità di funzionamento 6 L'unità interna è bloccata o è in corso l'operazione di soffio leggero. 7 Imposta temperatura 8 Velocità vent 9 Aletta	Apresentação do ecrã 1 Nome do telecomando 2 Aparece quando a função ECONAVI está a ser ACTIVADA. 3 O funcionamento está bloqueado. 4 Data e hora atuais 5 Modo de funcionamento 6 A unidade interior não está a funcionar ou está em funcionamento o modo de ventilação ligeira. 7 Temperatura configurada 8 Velocidade da ventoinha 9 Aba	Wyświetlacz 1 Nazwa pilota zdalnego sterowania 2 Wyświetla się, gdy włączona jest funkcja ECONAVI. 3 Działanie zablokowane. 4 Aktualny czas i dzień 5 Tryb pracy 6 Urządzenie wewnętrzne jest wyłączone lub pracuje w trybie delikatnego nadmuchu. 7 Ustawienie temperatury 8 Prędkość wentylatora 9 Klapka
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
Ekran 1 Uzaktan kumanda adı 2 ECONAVI işlevi ON (AÇIK) olarak ayarlanırken görünür. 3 Çalışma kilittidir. 4 Geçerli saat ve gün 5 Çalıştırma modu 6 İç ünite durduruldu veya hafif üfleme çalışması devam ediyor. 7 Sıcaklığı ayarlayın 8 Fan hızı 9 Kanat	Дисплей 1 Название помещения или пульта дистанционного управления 2 Появляется, если для функции ECONAVI задано значение ВКЛ. 3 Работа заблокирована. 4 Текущее время и дата 5 Режим работы 6 Внутренний блок остановлен или выполняется операция defrost. 7 Заданная температура 8 Скорость вентилятора 9 Заслонка	Скранний дисплей 1 Ім'я пульта дистанційного керування 2 Появляється, якщо для функції ECONAVI задано значення ВКЛ. 3 Роботу заблоковано. 4 Поточний час і день 5 Режим роботи 6 Внутрішній блок зупинений або працює у режимі слабкого обдування. 7 Установка температури 8 Швидкість вентилятора 9 Заслонка



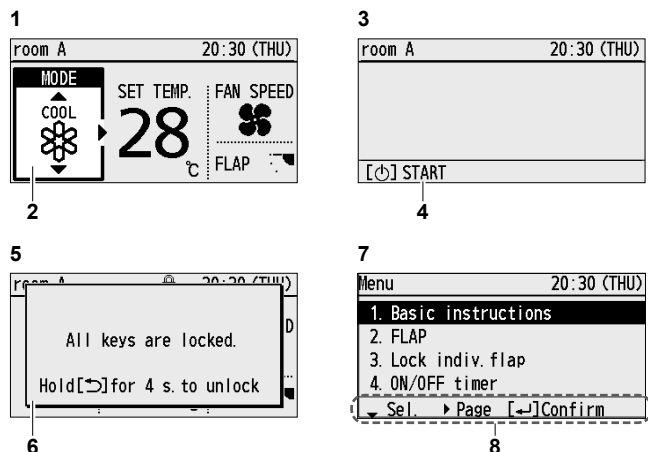
1	Lorsqu'une inspection est nécessaire	1	Cuando se requiera la inspección.	1	Wird angezeigt, wenn eine
2	S'affiche en cas de problème avec ECONAVI.	2	Aparece si hay un problema en ECONAVI.		technische Überprüfung erforderlich ist.
3	Empêche la température de la pièce de trop augmenter (ou de trop baisser) lorsque personne ne se trouve dans la pièce.	3	Impide que la temperatura de la sala aumente (o disminuya) excesivamente cuando no hay nadie en la misma.	2	Wird angezeigt, wenn ein Problem mit der ECONAVI-Funktion vorliegt.
4	De l'air frais est utilisé pour la ventilation. (Seulement lorsque vous connectez un appareil de ventilation à échange de chaleur ou un ventilateur vendu dans le commerce.)	4	Se utiliza aire fresco para la ventilación. (Únicamente cuando se conecta una unidad de ventilación de intercambio de calor o un ventilador adquirido por separado.)	3	Verhindert einen übermäßigen Anstieg oder Abfall der Raumtemperatur, wenn sich niemand im Raum befindet.
5	Le mode Économie d'énergie est en cours.	5	La operación de ahorro de energía está en progreso.	4	Zur Belüftung wird Frischluft verwendet. (Nur beim Anschluss eines Lüftungsgeräts mit Wärmetauscher oder eines externen Gebläses.)
				5	Energiesparender Betrieb ist aktiv.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
1 Quando è necessaria l'ispezione. 2 Appare se si è verificato un problema su ECONAVI. 3 Fa in modo che la temperatura del locale non aumenti troppo (o non diminuisca troppo) quando non c'è nessuno nel locale. 4 Per la ventilazione viene utilizzata aria fresca. (Solo se si connette un'unità di ventilazione a scambio di calore o una ventola reperibile in commercio.) 5 L'operazione di risparmio energetico è in corso.	1 Quando é necessária inspecção. 2 Aparece se ocorrer um problema com a função ECONAVI. 3 Evita que a temperatura ambiente aumente (ou diminua) demasiado quando ninguém se encontrar no compartimento. 4 É utilizado ar fresco para a ventilação. (Apenas quando ligar uma unidade de ventilação/permutação de calor ou ligar uma ventoinha disponível no mercado.) 5 O modo de poupança de energia está em funcionamento.	1 Wymagana kontrola 2 Wyświetla się, gdy wystąpił problem z funkcją ECONAVI. 3 Zapobiega nadmiernemu wzrostowi temperatury pomieszczenia (lub nadmiernemu obniżeniu), gdy nie przebywa w nim żadna osoba. 4 Do wentylacji wykorzystywane jest świeże powietrze. (Tylko przy podłączeniu z urządzeniem wentylacyjnym wymiany ciepła lub podłączeniu z dokupionym wentylatorem.) 5 Uruchomiony tryb oszczędzania energii.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
1 Muayene gerektiğinde 2 ECONAVI ile ilgili bir sorun varsa görülür. 3 Odada kimse yokken oda sıcaklığının çok yükselmesini (veya çok düşmesini) önler. 4 Havalandırma için temiz hava kullanılır. (Yalnızca bir ısı değiştirici havalandırma ünitesi veya ticari olarak satılan bir fan bağlanırken.) 5 Enerji tasarrufu çalışması devam ediyor.	1 Если требуется осмотр. 2 Появляется, если возникла проблема с функцией ECONAVI. 3 Предотвращение чрезмерного повышения (или понижения) температуры при отсутствии в помещении людей. 4 Вентиляция с использованием наружного воздуха. (Только при условии подключения теплообменного вентиляционного блока или стандартного вентилятора.) 5 Включен режим энергосбережения.	1 Если требуется осмотр. 2 Появляется, если возникла проблема с функцией ECONAVI. 3 Запобігає надмірному підвищенню (або зниженню) температури в приміщенні, коли в ньому ніхто не знаходиться. 4 Для вентиляції використовується свіже повітря. (Тільки при підключенні теплообмінної вентиляційної установки або наявного у продажу вентилятора.) 5 Робота в режимі енергозбереження.



	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
6	[Program. hebdo] est configuré.	6 El [Temporiza. semanal] está configurado.	6 [Wochentimer] wurde eingestellt.
7	[Minuterie ON/OFF] est configuré.	7 El [Temporiza. ACT/DES] está configurado.	7 [EIN/AUS-Timer] wurde eingestellt.
8	S'affiche si la télécommande centrale restreint les fonctionnalités de la télécommande locale.	8 El funcionamiento del control remote está restringido por un dispositivo de control central.	8 Wird angezeigt, wenn die Bedienung der Fernbedienung durch eine zentrale Bedieneinheit eingeschränkt wird.
9	Il est interdit de changer de mode de fonctionnement. (Passer au mode Auto est également interdit.)	9 El cambio del modo de funcionamiento está prohibido. (Cambiar al modo Auto también está prohibido.)	9 Wird angezeigt, wenn das Umschalten in eine andere Betriebsart (auch in den Automatikbetrieb) gesperrt ist.
10	L'huile moteur doit être remplacée. (Uniquement pour les groupes extérieurs type GHP.)	10 Es necesario cambiar el aceite del motor. (Solo cuando se utilice un aire acondicionado con bomba de calor a gas).	10 Erscheint bei gasbetriebenen Wärmepumpen, wenn eine Wartung mit Ölwechsel ansteht.
11	Le filtre de l'appareil intérieur doit être nettoyé.	11 Es necesario limpiar el filtro de la unidad interior.	11 Der Innengerät-Filter muss gereinigt werden.

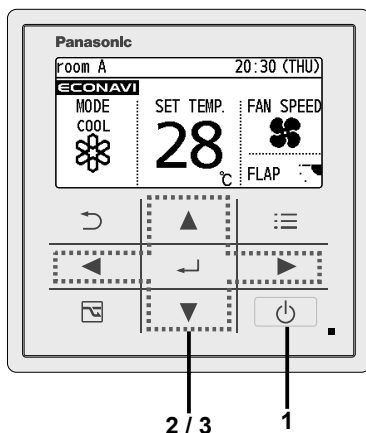
ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
6 [Timer settimanale] è impostato. 7 [Timer ON/OFF] è impostato. 8 Il funzionamento del telecomando è limitato da un dispositivo centrale di controllo. 9 È proibito modificare le modalità di funzionamento. (È proibito anche passare alla modalità Auto.) 10 Il lubrificante deve essere sostituito. (Solo se si utilizza un condizionatore con pompa calore a gas.) 11 Il filtro dell'unità interna deve essere pulito.	6 Está configurado [Weekly timer] (Temporizador semanal). 7 Está configurado [ON/OFF timer] (Temporizador LIGAR/ DESLIGAR). 8 O funcionamento do telecomando é limitado por um dispositivo de controlo central. 9 É proibido alternar entre modos de funcionamento. (É também proibido mudar para o modo Auto.) 10 Aparece substituir o óleo do motor. (Apenas quando estiver a utilizar um aparelho de ar condicionado com bomba de calor a gás.) 11 É necessário limpar o filtro da unidade interior.	6 Ustawiony tygodniowy programator czasu [Tygodniowy stoper]. 7 Ustawiony programator czasu włączenia/wyłączenia [WŁ/ WYŁ. Stoper]. 8 Działanie pilota zdalnego sterowania jest ograniczone przez urządzenie sterowania centralnego. 9 Przelączenie trybów pracy jest niedozwolone. (Przelączenie na tryb auto jest także niedozwolone.) 10 Olej silnikowy wymaga wymiany. (Tylko w klimatyzatorze z gazową pompą ciepła.) 11 Filt. urządzenia wewnętrznego wymaga czyszczenia.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
6 [Weekly timer] (Haftalık zamanlayıcı) ayarlı. 7 [ON/OFF timer] (AÇILMA/ KAPANMA zamanlayıcı) ayarlı. 8 Uzaktan kumanda çalışması, merkezi bir kontrol cihazıyla kısıtlanır. 9 Çalışma modlarının değiştirilmesine izin verilmez. (Otomatik moda değiştirmeye de izin verilmez.) 10 Motor yağının değiştirilmesi gereklidir. (Yalnızca gazlı ısı pompalı klima kullanılırken.) 11 İç ünite filtresinin temizlenmesi gereklidir.	6 Задан [Недельный таймер]. 7 Задан [Таймер ВКЛ/ВЫКЛ]. 8 Дистанционное управление заблокировано центральным устройством управления. 9 Переключение режимов работы запрещено. (Переключение в режим автоматической работы также запрещено.) 10 Требуется заменить моторное масло. (Только в случае использования кондиционера с газовым тепловым насосом.) 11 Требуется почистить фильтр внутреннего блока.	6 [Weekly timer] (Щотижневий таймер) встановлено. 7 [ON/OFF timer] (Таймер Увімк./ Вимк.) встановлено. 8 Дистанційне керування обмежене центральним пристроєм керування. 9 Перемикання режимів роботи заборонено. (Переключення до режиму Авто також заборонено.) 10 Необхідно замінити мастило двигуна. (Тільки у разі використання кондиціонера з газовим тепловим насосом.) 11 Необхідно очистити фільтр внутрішнього блоку.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1 Écran Sélection d'un élément 2 Curseur 3 Écran Arrêt du fonctionnement 4 Guide de fonctionnement 5 Affichage de l'écran de verrouillage 6 [Blocage fonct.] fonctionne. ● Pour annuler le verrouillage Appuyez sur le bouton pendant 4 secondes. 7 Écran Menu 8 Guide de fonctionnement Le contenu actuellement utilisable est simplement affiché. • ▲▼◀▶ : Boutons directionnels • : Bouton Entrée	1 Pantalla de selección de elemento 2 Cursor 3 Pantalla de parada de funcionamiento 4 Guía de funcionamiento 5 Visualización de pantalla de bloqueo 6 [Bloqueo func.] está en funcionamiento. ● Para cancelar el bloqueo Pulse el botón durante 4 segundos. 7 Pantalla de menú 8 Guía de funcionamiento El contenido que puede utilizarse se muestra de forma sencilla. • ▲▼◀▶ : Botones de dirección • : Botón Enter	1 Ggst.-Auswahl-Bildschirm 2 Markierung 3 Betriebsstopp-Bildschirm 4 Handbuch 5 Bildschirmanzeige sperren 6 [Funktionssperre] ist aktiv. ● Sperre aufheben Drücken Sie die -Taste für 4 Sekunden. 7 Menü-Bildschirm 8 Handbuch Es wird der aktuell einstellbare Inhalt angezeigt. • ▲▼◀▶ : Navigationstasten • : Eingabe-Taste

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
1 Schermata di selezione elemento 2 Cursore 3 Schermata di stop funzionamento 4 Guida all'uso 5 Display blocco schermata 6 [Blocco funz.] è in funzione. ● Per annullare il blocco Tenere premuto il tasto  per 4 secondi. 7 Schermata menù 8 Guida all'uso Il contenuto attualmente utilizzabile viene visualizzato in modo semplice. • ▲▼◀▶: Tasti croce • : Tasto enter	1 Ecrã de seleção da opção 2 Cursor 3 Ecrã de interrupção de funcionamento 4 Guia do funcionamento 5 Apresentação de ecrã bloqueado 6 A opção [Operation lock] (Bloqueio de funcionamento) está ativa. ● Para cancelar o bloqueio Prima o botão  durante 4 segundos. 7 Ecrã de menus 8 Guia do funcionamento É apresentado apenas o conteúdo da operação em curso. • ▲▼◀▶: Botões em cruz • : Botão de introdução	1 Ekran wyboru pozycji 2 Kursor 3 Ekran wyłączonej pracy 4 Informacje o działaniu 5 Wyświetlenie informacji o blokadzie 6 Aktywna funkcja [Blokada działania]. ● W celu zniesienia blokady nacisnąć przycisk  przez 4 sekundy. 7 Ekran menu 8 Informacje o działaniu Aktualne działanie jest wyświetlane w przejrzysty sposób. • ▲▼◀▶: Przyciski nawigacyjne • : Przycisk Enter
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
1 Öğe seçim ekranı 2 İmleç 3 Çalışma durma ekranı 4 Çalıştırma kılavuzu 5 Kilit ekranı gösterimi 6 [Operation lock] (Çalışma kilidi) işliyor. ● Kilidi iptal etmek için 4 saniye boyunca  düğmesine basın. 7 Menü ekranı 8 Çalıştırma kılavuzu Geçerli çalıştırma içeriği görüntülenir. • ▲▼◀▶: Yön düğmeleri • : Gir düğmesi	1 Экран выбора пунктов 2 Курсор 3 Экран остановки работы 4 Руководство по эксплуатации 5 Экран блокировки 6 Действует [Блокировка работы]. ● Отмена блокировки Нажмите кнопку  и удерживайте 4 секунды. 7 Экран меню 8 Руководство по эксплуатации Отображаются доступные в настоящий момент операции. • ▲▼◀▶: Кнопки перемещения • : Кнопка ввода	1 Екран вибору елементів 2 Курсор 3 Екран припинення роботи 4 Інструкція з користування 5 Екран блокування 6 [Operation lock] (Блокування) активне. ● Для відміни блокування Натисніть кнопку  протягом 4 секунд. 7 Екран меню 8 Інструкція з користування Відображаються дії, які можна виконувати. • ▲▼◀▶: Кнопки курсора • : Кнопка вводу

Opérations de base / Operaciones básicas / Standartbetrieb /
Operazioni di Base / Operações básicas / Podstawowa obsługa /
Temel İşlemler / Основные операции / Основні дії

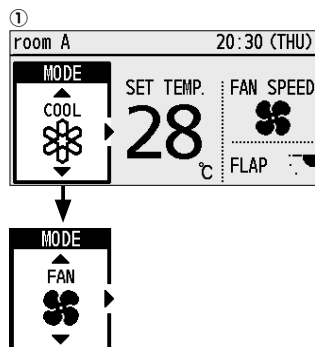


FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
1 Mettez en marche l'appareil. Appuyez sur . (L'indicateur de fonctionnement s'allume.) 2 Sélectionnez l'élément à régler. Appuyez sur  . 3 Modifiez le réglage. Appuyez sur   → . (Le curseur disparaît.) Remarque ● Les modes de fonctionnement ne pouvant être configurés ne sont pas affichés. ● L'affichage du volet diffère de l'angle réel du volet.	1 Inicie el funcionamiento. Pulse . (El indicador de funcionamiento se iluminará.) 2 Seleccione el elemento que desea ajustar. Pulse  . 3 Cambie el ajuste. Pulse   → . (El cursor desaparecerá.) Nota ● Los modos de funcionamiento que no pueden ajustarse no se muestran. ● El indicador de la aleta difiere del ángulo real de la misma.	1 Inbetriebnahme. Drücken Sie . (Die Betriebsanzeige leuchtet auf.) 2 Wählen Sie die Funktion zum Einstellen aus. Drücken Sie  . 3 Ändern Sie die Einstellung. Drücken Sie   → . (Die Markierung rrschwindet.) Anmerkung ● Betriebsmodi, die nicht eingestellt werden können, werden nicht angezeigt. ● Die Klappenanzeige weicht von dem tatsächlichen Klappenwinkel ab.

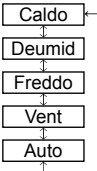
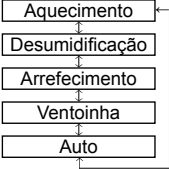
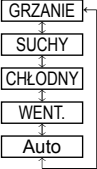
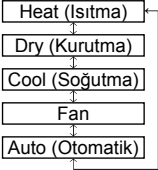
ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
1 Avvia funzionamento. Premere . (L'indicatore di funzionamento si illumina.) 2 Selezionare l'elemento da impostare. Premere  . 3 Modificare l'impostazione. Premere   → . (Il cursore scompare.) Nota ● Le modalità di funzionamento che non possono essere impostate non vengono visualizzate. ● Il display dell'aletta differisce dal reale angolo dell'aletta.	1 Inicie o funcionamento. Prima . (O indicador de funcionamento acende.) 2 Selecione a opção que pretende configurar. Prima  . 3 Altere a configuração. Prima   → . (O cursor desaparece.) Nota ● Os modos de funcionamento que não podem ser configurados não são apresentados. ● A apresentação da aba difere do ângulo real da aba.	1 Uruchamianie działania. Nacisnąć . (Wskaźnik działania świeci.) 2 Wybrać pozycję do ustawienia. Nacisnąć  . 3 Zmienić ustawienie. Nacisnąć   → . (Kursor znika.) Uwaga ● Tryby działania, które nie mogą być ustawione, nie są wyświetlane. ● Wyświetlanie klapki jest różne od faktycznego kąta klapki.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
1 Çalışmayı başlatın.  düğmesine basın. (Çalışma göstergesi yanar.) 2 Ayarlanacak öğeyi seçin.   düğmelerine basın. 3 Ayarı değiştirin.   →  düğmelerine basın. (İmleç kaybolur.) Not ● Ayarlanamayan çalışma modları görüntülenmez. ● Kanat gösterimi asıl kanat açısından farklılık gösterir.	1 Начало работы. Нажмите . (Загорается индикатор работы.) 2 Выберите пункт, чтобы задать его. Нажимайте  . 3 Измените настройку. Нажимайте   → . (Курсор исчезнет.) Примечание ● Те режимы работы, которые нельзя выбрать, не отображаются. ● Отображение жалюзи отличается от фактического угла жалюзи.	1 Початок роботи. Натисніть . (Засвітиться індикатор роботи.) 2 Оберіть елемента для налаштування. Натискайте  . 3 Зміна налаштувань. Натискайте   → . (Курсор зникне.) Примітка ● Режими роботи, які не можна встановити, не відображаються. ● Індикація куту заслінки не відповідає дійсному куту заслінки.

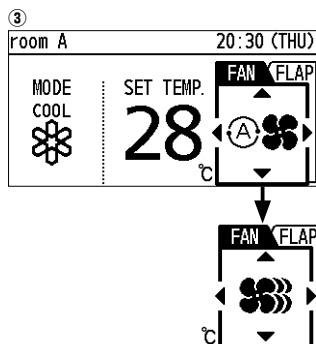
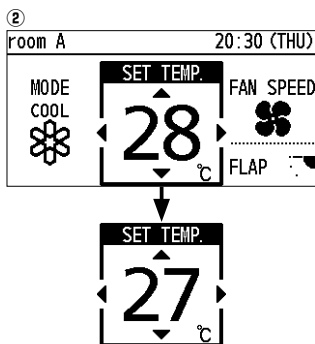
FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
● Une pression sur  après que la récupération d'une panne du secteur électrique permet de reprendre les opérations et leur contenu avant que la panne du secteur électrique ne se soit produite. ● Si aucune action n'est effectuée pendant un certain temps, le rétroéclairage s'éteint pour économiser de l'électricité. (Appuyer sur n'importe quel bouton pour illuminer l'appareil.) ● Le mode Économie d'énergie restreint la valeur du courant maximum, entraînant des performances de chauffage/ refroidissement amoindries. (Si le courant des appareils extérieurs n'atteint pas le pic à cause d'une opération à faible charge, la valeur du courant n'est pas restreinte.) ● La température ambiante pouvant être réglée varie selon le modèle. ● Il est possible de modifier la plage de température définie avec la télécommande. ● Certains modèles n'affichent pas le volet.	● Al pulsar  tras un corte eléctrico, el funcionamiento se reanudará con el contenido presente antes de que se produjera el corte eléctrico. ● Si no se realiza operación alguna durante un determinado periodo de tiempo, la retroiluminación se apaga para ahorrar energía. (Pulse cualquier botón para que vuelva a encenderse.) ● La operación de ahorro de energía restringe el valor de corriente máxima, dando como resultado un rendimiento reducido de la refrigeración/ calefacción. (Si la corriente de las unidades exteriores no alcanza el pico debido a un funcionamiento de baja carga, el valor de la corriente no se restringirá.) ● El rango de temperatura que se puede ajustar varía en función del modelo. ● El rango de temperatura consignado puede modificarse mediante el mando a distancia. ● Algunos modelos no muestran la aleta.	● Drücken Sie nach einem Stromausfall , um den Betrieb mit den vor dem Stromausfall vorgenommenen Einstellungen wieder aufzunehmen. ● Wird für eine gewisse Zeit keine Aktion ausgeführt, erlischt die Hintergrundbeleuchtung, um Strom zu sparen. (Drücken Sie eine beliebige Taste, um sie wieder einzuschalten.) ● Der Energiesparbetrieb beschränkt den maximalen Stromwert, was zu reduzierter Kühl- und Heizleistung führt. (Erreicht die Stromzufuhr des Außengeräts aufgrund des Niedriglast-Betriebs diesen Höchstwert nicht, wird der aktuelle Stromwert nicht beschränkt.) ● Der Temperatur-Einstellbereich kann je nach Innengerätemodell unterschiedlich sein. ● Die eingestellte Temperatur kann mit Hilfe der Fernbedienung geändert werden. ● Bei einigen Modellen wird die Klappe nicht angezeigt.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
● La pressione di  dopo il ricovero dall'interruzione dell'alimentazione principale ripristinerà l'operazione con i contenuti precedenti al verificarsi di tale interruzione. ● Se non viene effettuata nessuna operazione per un certo periodo di tempo, la luce posteriore viene spenta per risparmiare energia. (Premere qualsiasi tasto per l'illuminazione.) ● Il risparmio energetico riduce il valore massimo di corrente, e ciò porta a una diminuzione delle prestazioni di raffreddamento/riscaldamento. (Se la corrente delle unità esterne non raggiunge il picco, a causa di un piccolo carico operativo, il valore della corrente non viene ridotto.) ● L'intervallo di temperatura impostabile varia a seconda del modello. ● L'intervallo di temperatura impostato può essere modificato tramite il telecomando. ● Alcuni modelli non visualizzano l'alletta.	● Premir  após recuperação de uma falha da fonte de alimentação irá retomar o funcionamento com os conteúdos ativos antes da ocorrência da falha. ● Se não for efetuada nenhuma operação durante um determinado período de tempo, a luz de fundo apaga para poupar eletricidade. (Prima qualquer botão para que acenda.) ● O modo de poupança de energia limita o valor da corrente máxima, o que resulta numa diminuição do desempenho do arrefecimento/aquecimento. (Se a corrente das unidades exteriores não atingir o pico devido a utilização de corrente baixa, o valor da corrente não é limitado.) ● O intervalo da temperatura que é possível configurar varia dependendo do modelo. ● O intervalo de temperatura configurado pode ser alterado utilizando o telecomando. ● Alguns modelos não apresentam a aba.	● Naciśnięcie  po awarii zasilania sieciowego wznowia działanie z ustawieniami sprzed awarii zasilania. ● Jeśli przez pewien czas nie jest wykonywane żadne działanie, podświetlenie wyłącza się w celu oszczędzania energii. (Naciśnąć jakikolwiek przycisk w celu podświetlenia.) ● Tryb oszczędzania energii ogranicza maksymalną wartość prądu, czego skutkiem jest zmniejszenie wydajności chłodzenia/grzania. (Jeśli prąd urządzenia zewnętrznego nie osiągnął wartości szczytowej z powodu pracy o niskim obciążeniu, wartość prądu nie jest ograniczana.) ● Ustawianie zakresu temperatury może się różnić w zależności od modelu. ● Zakres ustawionej temperatury może być zmieniany za pomocą pilota zdalnego sterowania. ● Przy niektórych modelach klapka nie jest wyświetlana.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
● Güç kesintisinin bitmesinden sonra  düğmesine basmak, çalışmayı kesintiden önceki içeriklerle sürdürcektir. ● Belirli bir süre hiçbir işlem gerçekleştirilmezse, arka ışık, elektrik tasarrufu yapmak için kapanır. (Aydınlatma için herhangi bir düğmeye basın.) ● Enerji tasarrufu çalışması en fazla akım değerini kısıtlayarak, düşürülen soğutma/ısıtma performansı sonuclandırır. (Dış ünitelerin akımı, düşük yük çalışmasından dolayı tepeye ulaşmazsa, akım değeri kısıtlanmaz.) ● Ayarlanabilecek sıcaklık aralığı modele bağlı olarak değişir. ● Ayarlı sıcaklık aralığı uzaktan kumanda kullanılarak değiştirilebilir. ● Bazı modeller kanat görüntüleyemez.	● Нажатие кнопки  после возобновления подачи электроэнергии позволит продолжить работу с теми же настройками, которые использовались до сбоя. ● Если в течение определенного времени ничего не делать, для экономии электроэнергии подсветка выключается. (Нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку.) ● Режим энергосбережения ограничивает максимальное значение тока компрессора, что приводит к снижению эффективности охлаждения и нагревания. (Если подаваемый на внешние блоки ток не достигает пикового, вследствие работы с низкой нагрузкой, значение тока не ограничивается.) ● Задаваемый диапазон температуры зависит от модели. ● Заданный диапазон температуры можно изменить с помощью пульта дистанционного управления. ● Некоторые модели не отображают информацию о жалюзи.	● Натискання  при відновленні живлення після його тимчасової відсутності відновить роботу з налаштуваннями, які були встановлені до вимкнення. ● Якщо протягом деякого часу не виконуються ніяких дій, підсвічування вимикається для економії електроенергії. (Натисніть будь-яку кнопку для увімкнення підсвічування.) ● Робота в режимі енергозбереження обмежує максимальну силу струму, що призводить до зменшення ефективності охолодження/обігріву. (Якщо струм в зовнішньому блоці не досягає максимального значення через низьке робоче навантаження, сила струму не обмежується.) ● Температурний діапазон, який може бути встановлений, відрізняється в залежності від моделі. ● Температурний діапазон можна змінювати за допомогою пульта дистанційного керування. ● Деякі моделі не показують індикатор заслінки.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Effectuez les opérations suivantes dans l'étape 9 de la page 28. ① Mode de fonctionnement (p. ex. Chaud, Froid, etc.) Appuyez sur ◀. <pre> graph TD Chaud --> Sec Sec --> Froid Froid --> Ventilation Ventilation --> Auto Auto --> Chaud </pre> *Auto : Le mode passe automatiquement sur Chaud ou Froid pour atteindre la température définie.	Realice las operaciones que figuran a continuación en el paso 9 de la página 28. ① Modo de funcionamiento (por ej. Frío, Calor, etc.) Pulse ◀. <pre> graph TD Calor --> Secado Secado --> Frío Frío --> Ventilador Ventilador --> Auto Auto --> Calor </pre> *Auto: El modo cambia automáticamente a Frío o Calor para alcanzar la temperatura consignada.	Die Ausführung der unter Schritt 9 auf Seite 28 aufgeführten Aktionen. ① Betriebsmodus (z. B. Kühlen, Heizen, etc.) Drücken Sie ◀. <pre> graph TD Heizen --> Trocknen Trocknen --> Kühlen Kühlen --> Gebläs. Gebläs. --> Auto Auto --> Heizen </pre> *Auto: Der Modus schaltet automatisch zwischen Kühlen und Heizen um, um die eingestellte Temperatur zu erreichen.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
Eseguire le seguenti operazioni al passaggio 10 di pagina 29. ① Modalità di funzionamento (es. Freddo, Caldo, ecc.) Premere ◀.  *Auto: La modalità passa automaticamente a Freddo o Caldo in modo da raggiungere la temperatura impostata.	Execute as operações seguintes no passo 10 da página 29. ① Modo de funcionamento (por exemplo, Arrefecimento, Aquecimento, etc.) Prima ◀.  *Auto: O modo muda automaticamente para Arrefecimento ou Aquecimento para alcançar a temperatura configurada.	Wykonać następujące czynności z kroku 10 na stronie 29. ① Tryb pracy (np. CHŁODNY, GRZANIE itp.) Nacisnąć ◀.  *Auto: Tryb jest automatycznie przełączany na CHŁODNY lub GRZANIE w celu uzyskania ustawionej temperatury.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
29. sayfadaki 11. adımda aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin. ① Çalışma modu (örneğin Cool (Soğutma), Heat (Isıtma) vb.) ◀ düğmesine basın.  *Auto (Otomatik): Mod, ayarlı sıcaklığı elde etmek için otomatik olarak Cool (Soğutma) ya da Heat (Isıtma) moduna değiştirilir.	Выполните следующие операции в шаге 11 на странице 29. ① Режим работы (напр., охлаждение, нагревание и т. д.) Нажмите ◀.  *Авто: Для достижения заданной температуры автоматически включается режим охлаждения или нагревания.	Виконайте наступні дії з кроку 11 на сторінці 29. ① Режим роботи (наприклад, охолодження, обігрів тощо) Натисніть ◀.  *Авто: Пристрій автоматично перемикається на режим охолодження або обігріву для досягнення заданої температури.



FRANÇAIS

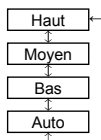
② Régler température

Appuyez sur . (Lorsque le curseur n'est pas visible)

- **Froid/Sec** : 18 °C à 30 °C
- **Chauffage** : 16 °C à 30 °C
- **Auto** : 17 °C à 27 °C

③ Vitesse du ventilateur

Appuyez sur .



*Auto : Ne peut pas être sélectionné en mode Ventilation.

ESPAÑOL

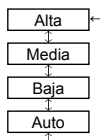
② Ajuste temperatura

Pulse . (Cuando el cursor no sea visible)

- **Frío/Seco** : 18 °C a 30 °C
- **Calor** : 16 °C a 30 °C
- **Auto** : 17 °C a 27 °C

③ Vel. vent

Pulse .



*Auto: No puede seleccionarse en el modo Ventilador.

DEUTSCH

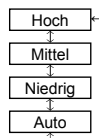
② Temperatur einstellen

Drücken Sie . (Falls die Markierung nicht sichtbar ist)

- **Kühlen/Trocknen** : 18 °C bis 30 °C
- **Heizen** : 16 °C bis 30 °C
- **Auto** : 17 °C bis 27 °C

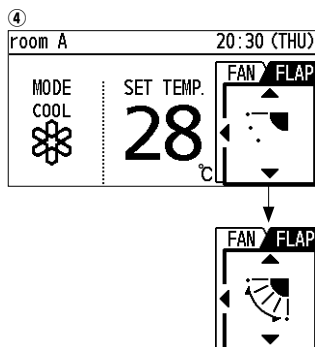
③ Geschw.

Drücken Sie .



*Auto: Kann nicht im Gebläs.-Modus ausgewählt werden.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
② Imposta temperatura Premere . (Quando il cursore non è visibile) • Freddo/Deumid : Da 18 °C a 30 °C • Caldo : Da 16 °C a 30 °C • Auto : Da 17 °C a 27 °C ③ Velocità vent Premere . *Auto: Non può essere selezionato in modalità vent.	② Temperatura configurada Prima . (Quando o cursor não está visível) • Arrefecimento/Desumificação : 18 °C a 30 °C • Aquecimento: 16 °C a 30 °C • Auto : 17 °C a 27 °C ③ Velocidade da ventoinha Prima . *Auto: Não é possível selecionar no modo Ventoinha.	② Ustawienie temperatury Nacisnąć . (Gdy kursor jest niewidoczny) • CHŁODNY/SUCHY : 18 °C do 30 °C • GRZANIE : 16 °C do 30 °C • Auto : 17 °C do 27 °C ③ Prędkość wentylatora Nacisnąć . *Auto: Nie może być wybrany w trybie WENT.
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
② Sıcaklığı ayarlayın düğmesine basın. (İmleç görünür olmadığında) • Cool/Dry (Soğutma/Kurutma) : 18 °C ila 30 °C • Heat (Isıtma) : 16 °C ila 30 °C • Auto (Otomatik): 17 °C ila 27 °C ③ Fan hızı düğmesine basın. *Otomatik: Fan modunda seçilemez.	② Заданная температура Нажмите . (Когда курсор не отображается) • ХУЛОД/ОСУШЕНИЕ : от 18 °C до 30 °C • ТЕПЛО : от 16 °C до 30 °C • Авто : от 17 °C до 27 °C ③ Скорость вентилятора Нажмите . *Авто: Невозможно выбрать в режиме вентилятора.	② Установка температури Натисніть . (Коли курсор не видно) • Охолодження/підсушування : від 18 °C до 30 °C • Обігрів : від 16 °C до 30 °C • Авто : від 17 °C до 27 °C ③ Швидкість вентилятора Натисніть . *Авто: Не можна вибрати в режимі вентилятора.



	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
④	Volet Appuyez 2 fois sur ►. • : Oscillement • Une pression sur ▲▼ durant l'oscillation permet d'arrêter le volet dans votre position préférée. • Un réglage à 5 niveaux est possible durant les modes Chaud, Ventilation et Auto (Chaud).	Aleta Pulse ► 2 veces. • : Oscilación • Para detener la aleta en la posición deseada, pulse ▲▼ durante la oscilación. • Es posible realizar el ajuste en 5 niveles durante los modos de Calor, Ventilador y Auto (Calor).	Klappe Drücken Sie ► 2 Mal. • : Schwenken • Drücken Sie ▲▼ während des Schwenkens, um die Klappe in die gewünschte Position zu bringen. • Während des Heiz-, Gebläs.- und Auto- (Heiz-) Betriebs ist eine 5-stufige Einstellung möglich.

ITALIANO	PORTUGUÊS	POLSKI
④ Aletta Premere ► 2 volte. •  : Oscillazione • Premendo ▲▼ durante l'oscillazione è possibile fermare l'aletta nella posizione preferita. • La regolazione a 5 livelli p possibile nelle modalità Caldo, Vent e Auto (Caldo).	④ Aba Prima ► 2 vezes. •  : Oscilação • Premir ▲▼ durante a oscilação pode fazer parar a aba na sua posição preferida. • É possível um ajuste de 5 níveis durante os modos de Aquecimento, Ventoinha e Auto (Aquecimento).	④ Klapka Nacisnąć 2 razy ►. •  : Funkcja wachlowania • Naciśnięcie ▲▼ podczas funkcji wachlowania zatrzymuje klapkę w wybranym położeniu. • Regulacja 5-poziomowa jest możliwa podczas trybów. GRZANIE, WENT. i Auto (GRZANIE).
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
④ Kanat ► düğmesine 2 kez basın. •  : Salınım • Salınım sırasında ▲▼ düğmelerine basmak, kanadı tercih ettiğiniz konumda durdurabilir. • Heat (Isıtma), Fan ve Auto (Otomatik) (Heat [Isıtma]) modları sırasında. 5 düzeyli ayarlama mümkündür.	④ Жалюзи Нажмите ► 2 раза. •  : Колебания • Если колебания включены, с помощью кнопок ▲▼ можно остановить жалюзи в требуемом положении. • В режимах нагревания, вентилятор и авто (нагревание) имеется 5 уровней регулировки.	④ Заслонка Натисніть ► двічі. •  : Коливання • Якщо натиснути ▲▼ під час коливання, заслонка зупиниться у бажаному положенні. • Можливе 5-рівневе налаштування в режимах обігріву, вентилятора або авто (обігрів).

Информация для пользователей в РФ

Изготовитель:

Панасоник Корпорэйшн
1006 Кадома, Кадома Сити, Осака, Япония

Импортер на территории РФ:

ООО «Панасоник Рус», РФ, 115191, г. Москва, ул. Большая
Тульская, д. 11, 3 этаж.

Інформація для користувачів в Україна

Декларація про Відповідність
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в
електричному та
електронному обладнанні
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних
Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОБНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОБНР, :

1. свинець(Pb) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd)- не перевищує 0,01wt % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть(Hg) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдефінілові ефіри (PBDE) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.



Уповноважений Представник:

ТОВ «ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД»
провулок Охтирський, будинок 7,
місто Київ, 03022, Україна

«Information for users in the Republic of Kazakhstan» in Kazakh language

Қазақстан Республикасы территориясындағы өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын уәкілетті ұйым:

АҚ «Панасоник Маркетинг СНГ», Қазақстан, 050057, Алматы қ., Тимирязев көш. 42, 30-шы ғимарат

Panasonic ақпарат орталығы

+7 (727) 298-09-09 - Алматы мен Орта Азиядан қонырау шалу үшін
8-8000-809-809 - Қазақстан бойынша стационарлы телефондар арқылы тегін

Информация для пользователей в Республике Казахстан

Организация, уполномоченная на принятие претензий по качеству продукции на территории Республики Казахстан:

Представительство АО «Панасоник Маркетинг СНГ», Казахстан, 050057 г. Алматы, ул. Тимирязева 42, здание 30.

Информационный центр Panasonic в Республике Казахстан:

+7 (727) 298-09-09 -Для звонков из Алматы и Центральной Азии.
8-8000-809-809 -Звонок по Казахстану со стационарных телефонов бесплатный

Authorized representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany